

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 98:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Grajcie JAHWE na cytrze – Na cytrze i przy dźwięku melodii;                            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zagrajcie JAHWE na cytrze, Na cytrze! Niech zabrzmie melodia!                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Grajcie JAHWE na harfie, na harfie, przy słowach pieśni.                               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Grajcie Panu na harfie; na harfie, głosem przyśpiewując.                               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Grajcie JAHWE na cytrze, na cytrze i z głosem Psalmu,                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Śpiewajcie Panu przy wtórze cytry, przy wtórze cytry i przy dźwiękach harfy,           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Grajcie Panu na cytrze I głośno śpiewajcie!                                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Śpiewajcie JAHWE przy wtórze cytry, grajcie na cytrze i śpiewajcie,                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Grajcie JAHWE na cytrze, na cytrze przy słowach psalmu.                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Śpiewajcie na cześć Jahwe przy wtórze cytry, przy wtórze cytry i przy dźwiękach lutni! |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підносіть вгору Господа Бога нашого і поклоняйтесь підніжжю його ніг, бо Він святий.   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Śpiewajcie WIEKUISTEMU na cytrze – na cytrze i głosem pieśni.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Grajcie JAHWE na harfie, na harfie, z dźwiękiem melodii.                               |